



# 20 ORE Digital Edition

## IL CORSO DI BASE DI RUSSO PIÙ COMPLETO

### LEZIONE 6



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE DIGITAL EDITION** DISPONIBILI  
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI RUSSO DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION  
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - [www.20ore.com](http://www.20ore.com)  
email: [robertocasiraghi@20ore.com](mailto:robertocasiraghi@20ore.com)

# ПЛАСТИНКА 6 - я

DISCO 6°

Часть 1 - я

Facciata 1ª

## ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

PARTE PRATICA

### ШЕСТОЙ УРОК

Sesta lezione

### УРОК № 6

Lezione N. 6

Здравствуйте!

*Salve!*

Начинаем шестой урок.

*Cominciamo la sesta lezione.*

Сегодня, дорогие друзья, мы ознакомимся со звонкими и глухими

*Oggi, cari amici noi prenderemo conoscenza delle consonanti*

согласными.

*sonore e sorde.*

Согласные **б - в - г - д - ж - з - л - м - н - р** называются звонкими.

*Le consonanti si chiamano sonore.*

Согласные **п - ф - к - т - ш - с - х - ц - ч - щ** называются глухими.

*Le consonanti si chiamano sorde.*

Произнесите вслух пары звонких и глухих согласных:

*Pronunciate ad alta voce le coppie delle consonanti sonore e sorde:*

**б - п    в - ф    г - к    д - т    ж - ш    з - с**

Фонетические упражнения со звонкими и глухими согласными.

*Esercizi fonetici con le consonanti sonore e sorde.*

**Звонкие согласные б - в - г - д - ж - з**

*Le consonanti sonore.*

### Первое упражнение

#### *Primo esercizio*

Слушайте внимательно произношение звонких согласных

*Ascoltate attentamente la pronuncia delle consonanti sonore*

**б - в - г - д - ж - з** в конце слова:

*in fine di parola*

зуб                      дуб                      буква **б** произносится как **п**  
*dente                      quercia                      la lettera                      si pronuncia come*

ров рукав буква **в** произносится как **ф**  
*fosso manica la lettera si pronuncia come*

бер снег буква **г** произносится как **к**  
*corsa neve la lettera si pronuncia come*

сад след буква **д** произносится как **т**  
*giardino impronta la lettera si pronuncia come*

нож муж буква **ж** произносится как **ш**  
*coltello marito la lettera si pronuncia come*

глаз мороз буква **з** произносится как **с**  
*occhio gelo la lettera si pronuncia come*

## Второе упражнение

### *Secondo esercizio*

Прослушайте произношение звонких согласных **б - в - г - д - ж - з**  
*Ascoltate la pronuncia delle consonanti sonore*

в конце слова и перед гласными:  
*in fine di parola e dinanzi alle vocali:*

зуб  
*dente*

зубы  
*denti*

дуб  
*quercia*

дубы  
*querce*

**ров**  
*fosso*

**рвы**  
*fossi*

**рукав**  
*manica*

**рукава**  
*maniche*

**бег**  
*corsa*

**бег**  
*corse*  
(di cavalli)

**снег**  
*neve*

**снега**  
*nevi*

**сад**  
*giardino*

**сады**  
*giardini*

**следа**  
*impronta*

**следы**  
*impronte*  
(tracce)

**нож**  
*coltello*

**ножи**  
*coltelli*

**муж**  
*marito*

**мужья**  
*mariti*

**глаз**  
*occhio*

**глаза**  
*occhi*

**мороз**  
*gelo*

**морозы**  
*geli*

### Третье упражнение *Terzo esercizio*

Прослушайте произношение звонких согласных **б - в - г - д - ж - з**  
*Ascoltate la pronuncia delle consonanti sonore*

перед глухими согласными:  
*dinanzi alle consonanti sorde:*

робкий (п)  
*timido*

улыбка (п)  
*sorriso*

ошибка (п)  
*errore*

вправо (ф)  
*a destra*

вчера (ф)  
*ieri*

завтра (ф)  
*domani*

лодка (т)  
*barca*

ложка (ш)  
*cucchiaino*

близко (с)  
*vicino (avv.)*

в комнате (фкомнате)  
*nella stanza*

в театре (фтеатре)  
*nel teatro (al teatro)*

без конца (бесконца)  
*senza fine*

без тебя (бестебя)  
*senza di te*

через поле (чересполе)  
*attraverso il campo*

под столом (потстолом)  
*sotto il tavolo*

### Глухие согласные п - ф - к - т - ш - с

*Le consonanti sorde.*

### Первое упражнение

#### *Primo esercizio*

Слушайте произношение глухих согласных п - ф - к - т - ш - с в  
*Ascoltate la pronuncia delle consonanti sorde*

конце слова:

*in fine di parola:*

тип (п)  
*tipo*

шкаф (ф)  
*armadio*

ученик (к)  
*alunno*

рот (т)  
*bocca*

карандаш (ш)  
*matita*

нос (с)  
*naso*

Второе упражнение  
*Secondo esercizio*

Слушайте произношение глухих согласных п - ф - к - т - ш - с  
*Ascoltate la pronuncia delle consonanti sorde*

перед звонкими согласными:  
*dinanzi alle consonanti sonore:*

вокзал (г)  
*stazione*

также (г)  
*anche*

сбор (з)  
*raccolta*

сбить (з)  
*abbattere*

к дому (гдому)  
*verso casa*

с доски (здоски)  
*dalla lavagna*

с другом (здругом)  
*con l'amico*

Помните, что глухие согласные п - ф - к - т - ш - с перед  
*Ricordate che le consonanti sorde* *dinanzi*

звонкими согласными в - л - м - н - р не изменяют своего звука  
*alle consonanti sonore* *non cambiano il loro suono.*

Например:  
*Per es.:*

**пруд (п)**  
*stagno*

**флот (ф)**  
*flotta*

**ключ (к)**  
*chiave*

**твой (т)**  
*tuò*

**швед (ш)**  
*svedese*

**свой (с)**  
*suo*

Прослушайте отдельные предложения и обратите внимание на  
*Ascoltate queste particolari proposizioni e fate attenzione alla*

произношение выделенных букв:  
*pronuncia delle lettere in grassetto:*

**Сильный мороз (с).** **Наша молодёжь (ш).** **Новая тетрадь (т).**  
*Forte gelo. La nostra gioventù. Il nuovo quaderno.*

**Зелёный дуб (п).** **Больной зуб (п).** **Длинный поезд (т).**  
*La verde quercia. Il dente malato. Il lungo treno.*

**Он очень молод (т).** **На советском флаге серп и молот (т).**  
*Egli è molto giovane. Sulla bandiera sovietica c'è la falce e il martello.*

**В огороде лук (к).**  
*Nell'orto vi è la cipolla.*

**Около реки широкий луг (к).**  
*Vicino al fiume vi è un vasto prato.*



Это моя лодка (т).  
*Questa è la mia barca.*

Это ваша ложка (ш).  
*Questo è il vostro cucchiaino.*

Шестой урок практического раздела закончился.  
*La sesta lezione della parte pratica è terminata.*

## Часть 2 - я

Facciata 2ª

### ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ PARTE GRAMMATICALE

#### ФОНЕТИКА

*Fonetica*

**Звонкие и глухие согласные.**

*Le consonanti sonore e sorde.*

Согласные в русском языке бывают звонкими и глухими.

*Le consonanti nella lingua russa possono essere sonore e sorde.*

Звонкими называются согласные, которые образуются при  
*Sonore si chiamano le consonanti che si formano con la*

участии голоса:

*partecipazione della voce:*

**б в г д ж з л м н р.**

Глухими называются согласные, которые образуются без участия  
*Sorde si chiamano le consonanti che si formano senza la partecipazione*

голоса:

*della voce:*

**к п с т ф х ц ч ш щ.**

Некоторые согласные образуют пары по звонкости и глухости.  
*Alcune consonanti formano le coppie sonore e sorde.*

Вот как произносятся пары звонких и глухих согласных:

*Ecco come si pronunciano le coppie delle consonanti sonore e sorde:*

**б - п в - ф г - к д - т ж - ш з - с.**

Согласные **л - м - н - р** звонкие, а согласные **х - ц - ч - щ** глухие,  
*Le consonanti sono sonore, e le consonanti sono sorde,*

но они не образуют пар по звонкости и глухости.

*ma esse non formano le coppie sonore e sorde.*

Звонкие согласные **б - в - г - д - ж - з** произносятся как  
*Le consonanti sonore si pronunciano come le*

соответствующие парные глухие **п - ф - к - т - ш - с:**  
*corrispondenti sorde di coppia:*

**а) в конце слова:**

*in fine di parola:*

зуб (зуп)  
*dente*

рукав (рукаф)  
*manica*

снег (снек)  
*neve*

сад (сат)  
*giardino*

нож (нош)  
*coltello*

глаз (глас);  
*occhio;*

**б) перед глухими согласными:**

*dinanzi alle consonanti sorde:*

ошибка (ошипка)  
*errore*

завтра (зафтра)  
*domani*

лодка (лотка)  
*barca*

ложка (лошка)  
*cucchiaino*

близко (блиско).  
*vicino (avv.).*

Перед гласными они не изменяют своего звука:

*Dinanzi alle vocali esse non cambiano il loro suono:*

зубы  
*denti*

рукава  
*maniche*

снега  
*nevi*

сады  
*giardini*

ножи  
*coltelli*

глаза  
*occhi*

**Звонкие согласные л - м - н - р в конце слова и перед глухими**

*Le consonanti sonore*

*in fine di parola e dinanzi alle*

согласными произносятся всегда одинаково.

*consonanti sorde si pronunciano sempre allo stesso modo.*

Послушайте:

*Ascoltate:*

СТОЛ  
*tavolo*

ЛОМ  
*sbarra*

ТОН  
*tono*

ХОР  
*coro*

ВОЛК  
*lupo*

ЛАМПА  
*lampada*

ТАНК  
*carro armato*

ТОРТ  
*torta*

Глухие согласные **п - ф - к - т - ш - с - х - ц - ч - щ** сохраняют тот же

*Le consonanti sorde*

*conservano lo*

самый звук:

*stesso suono:*

а) в конце слова:

*in fine di parola:*

ТИП  
*tipo*

шкаф  
*armadio*

ученик  
*alunno*

рот  
*bocca*

карандаш  
*matita*

нос  
*naso*

страх  
*raura*

испанец  
*spagnolo*

ключ  
*chiave*

товарищ;  
*compagno;*

б) перед звонкими согласными **в - л - м - н - р**:

*dinanzi alle consonanti sonore:*

<b>пруд</b> <i>stagno</i>	<b>флаг</b> <i>bandiera</i>	<b>клей</b> <i>colla</i>	<b>твой</b> <i>tuo</i>	<b>шапка</b> <i>berretto</i>	<b>свой</b> <i>suo</i>
------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	---------------------------	---------------------------------	---------------------------

<b>хлеб</b> <i>pane</i>	<b>цвет</b> <i>colore</i>	<b>член</b> <i>membro</i>	<b>мощный</b> <i>possente</i>
----------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------------

Глухие согласные **п-ф-к-т-ш-с** произносятся как соответствующие  
*Le consonanti sorde si pronunciano come le corrispondenti*

парные звонкие **б-в-г-д-ж-з**, когда они стоят перед звонкими  
*sonore di coppia, quando esse si trovano dinanzi alle*

согласными **б - в - г - д - ж - з**:  
*consonanti sonore:*

<b>также (тагже)</b> <i>anche</i>	<b>вокзал (вогзал)</b> <i>stazione</i>	<b>сбор (збор)</b> <i>raccolta</i>
--------------------------------------	---	---------------------------------------

**отдать (оддать).**  
*restituire.*

Фонетические упражнения с согласными твёрдыми и мягкими  
*Esercizi fonetici con le consonanti forti e deboli*

звонкими и глухими.  
*sonore e sorde.*

Прослушайте следующие слова и обратите внимание на  
*Ascoltate le seguenti parole e fate attenzione alla*

произношение выделенных букв.  
*pronuncia delle lettere in grassetto.*

Названия дней недели:

*Denominazione dei giorni della settimana:*

Понедельник <i>Lunedì</i>	вторник <i>martedì</i>	среда <i>mercoledì</i>	четверг <i>giovedì</i>
пятница <i>venerdì</i>	суббота <i>sabato</i>	воскресенье. <i>domenica.</i>	

Название месяцев:

*Denominazione dei mesi:*

Январь <i>Gennaio</i>	февраль <i>febbraio</i>	март <i>marzo</i>	апрель <i>aprile</i>	май <i>maggio</i>
июнь <i>giugno</i>	июль <i>luglio</i>	август <i>agosto</i>	сентябрь <i>settembre</i>	октябрь <i>ottobre</i>
ноябрь <i>novembre</i>	декабрь. <i>dicembre.</i>			

Наречия:

*Avverbi:*

Сегодня	вчера	позавчера	завтра	послезавтра
<i>Oggi</i>	<i>ieri</i>	<i>l'altro ieri</i>	<i>domani</i>	<i>dopodomani</i>

Примечание: в слове сегодня буква « г » произносится как « в ».

*Osservazione: nella parola la lettera si pronuncia come.*

ТЕКСТ

*Testo*

Какой сегодня день недели?

*Che (quale) giorno della settimana è oggi?*

— Сегодня понедельник.

*Oggi è lunedì.*

Какой день был вчера?

*Che (quale) giorno era ieri?*

— Вчера было воскресенье.

*Ieri era domenica.*

Какой день был позавчера?

*Che giorno era l'altro ieri?*

— Позавчера была суббота <sup>(1)</sup>.

*L'altro ieri era sabato.*

---

<sup>(1)</sup> Nella parola суббота la doppia consonante **бб** si pronuncia come una **б** sola.



Какой день будет завтра?

*Che giorno sarà domani?*

— Завтра будет вторник.

*Domani sarà martedì.*

Какой день будет послезавтра?

*Che giorno sarà dopodomani?*

— Послезавтра будет среда.

*Dopo domani sarà mercoledì.*

Перечислите все дни недели.

*Pronunciate per ordine tutti i giorni della settimana.*

Понедельник,

*Lunedì*

вторник,

*martedì*

среда,

*mercoledì*

четверг,

*giovedì*

пятница,

*venerdì*

суббота,

*sabato*

воскресенье.

*domenica.*

Какой сейчас месяц?

*Che (quale) mese è adesso?*

— Сейчас апрель.

*Adesso è aprile.*

**Перечислите все месяцы.**

***Pronunciate per ordine tutti i mesi.***

Январь, <i>Gennaio</i>	февраль, <i>febbraio</i>	март, <i>marzo</i>	апрель, <i>aprile</i>	май, <i>maggio</i>	июнь, <i>giugno</i>
---------------------------	-----------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------

июль, <i>luglio</i>	август, <i>agosto</i>	сентябрь, <i>settembre</i>	октябрь, <i>ottobre</i>	ноябрь, <i>novembre</i>
------------------------	--------------------------	-------------------------------	----------------------------	----------------------------

декабрь.  
*dicembre.*

## NOTE GRAMMATICALI

### FONETICA

#### Le consonanti sonore e sorde.

Nella lingua russa le consonanti oltre a distinguersi in *forti* e *deboli* (argomento trattato nella quinta lezione), si distinguono anche in consonanti *sonore* e *sorde* (argomento che tratteremo in questa sesta lezione).

Si chiamano *sonore* quelle consonanti i cui suoni vengono espressi con la piena partecipazione della voce: б в г д ж з л м н р.

Si chiamano *sorde* quelle consonanti i cui suoni non vengono prevalentemente espressi *dalla voce*, ma soprattutto dalla *articolazione* degli organi di pronuncia (labbra, lingua, denti, ecc.): к п с т ф х ц ч ш щ.

È importante osservare che alcune consonanti formano le *coppie corrispondenti sonore e sorde*.

Ecco come debbono essere imparate:

**б - п    в - ф    г - к    д - т    ж - ш    з - с.**

Le restanti consonanti invece л м н р *sonore*, e le consonanti х ц ч щ *sorde*, non formano le *coppie corrispondenti sonore e sorde*.

La tabella sulle consonanti *sonore* e *sorde* sarà presentata nella parte fonetica riassuntiva dell'ottava lezione.

*Le consonanti sonore Ъ - В - Г - Д - Ж - З si pronunciano come le corrispondenti sorde di coppia П - Ф - К - Т - Ш - С:*

a) *in fine di parola:*

зуб	( <i>dente</i> )	<i>si pronuncia</i>	зуп
рукав	( <i>manica</i> )	»	рукаф
снег	( <i>neve</i> )	»	сnek
сад	( <i>giardino</i> )	»	сат
нож	( <i>coltello</i> )	»	нош
глаз	( <i>occhio</i> )	»	глас

b) *di fronte alle consonanti sorde:*

ошибка	( <i>sbaglio</i> )	<i>si pronuncia</i>	ошипка
завтра	( <i>domani</i> )	»	зафтра
лодка	( <i>barca</i> )	»	лотка

ЛОЖКА                    (*cucchiaio*)                    »                    ЛОШКА

БЛИЗКО                    (*vicino avv.*)                    »                    БЛИСКО

N.B. - *Le consonanti sonore б - в - г - д - ж - з* di fronte alle *vocali* non cambiano il loro suono :

зубы                    рукава                    снега

*i denti*                    *le maniche*                    *le nevi*

сады                    ножи                    глаза

*i giardini*                    *i coltelli*                    *gli occhi*

*Le consonanti sonore л - м - н - р* in fine di parola e di fronte ad altre consonanti si pronunciano sempre allo stesso modo :

СТОЛ                    ЛОМ                    ТОН                    ХОР

*tavola*                    *leva*                    *tono*                    *coro*

ВОЛК                    ЛАМПА                    ТАНК                    ТОРТ

*lupo*                    *lampada*                    *carro armato*                    *torta*

*Le consonanti sorde п ф к т ш с х ц ч щ* conservano sempre lo stesso suono naturale (o alfabetico):

a) *in fine di parola:*

тип	шкаф	ученик	рот	карандаш
<i>tipo</i>	<i>armadio</i>	<i>alunno</i>	<i>bocca</i>	<i>matita</i>
нос	страх	испанец	ключ	товарищ
<i>naso</i>	<i>paura</i>	<i>spagnolo</i>	<i>chiave</i>	<i>compagno</i>

b) *di fronte alle consonanti sonore* **в л м н р.**

пруд	флаг	клей	твой	шляпа
<i>stagno</i>	<i>bandiera</i>	<i>colla</i>	<i>tu</i>	<i>capello</i>
свой	хлеб	цвет	член	мощный
<i>suo</i>	<i>pane</i>	<i>colore</i>	<i>membro</i>	<i>potente</i>

*N.B.: Le consonanti sorde п ф к т ш с si pronunciano come le sonore di coppia б в г д ж з quando si trovano di fronte alle consonanti sonore в - г - д - ж - з:*

также	(anche)	si pronuncia	тагже
вокзал	(stazione)	»	вогзал

сбор (raccolta) si pronuncia збор

отдать (restituire) » ОДДАТЬ

Si raccomanda di rivolgere la più grande attenzione agli esercizi fonetici registrati di questa sesta lezione, assimilando criticamente le variazioni di pronuncia delle consonanti *sonore* e *sorde* conformemente alle regole fonetiche suindicate.

## ESERCIZIO N. 6

a) Trascrivere in corsivo minuscolo: 1) la fila delle consonanti *sonore*; 2) la fila delle consonanti *sorde*:

..... sonore (10 lettere).

..... sorde (10 lettere).

b) Trascrivere in corsivo minuscolo le coppie corrispondenti delle consonanti *sonore* e *sorde*, inquadrandole nella mente nel seguente ordine:

**б - п    в - ф    г - к    д - т    ж - ш    з - с**

c) Tradurre le seguenti parole; pronunciarle correttamente (dopo averle ascoltate più volte nel disco), facendo attenzione alla loro sillaba accentata:

понеде́льник    вто́рник    среда́    четве́рг    пя́тница    суббо́та

воскресе́нье    янва́рь    февра́ль    март    апре́ль    ма́й

ию́нь    ию́ль    а́вгуст    сентя́брь    октя́рь    ноя́брь

дека́брь    сего́дня <sup>(1)</sup>    вчера́    позавчера́    за́втра    послеза́втра

d) Stabilire se le seguenti lettere in *grassetto* sono delle consonanti *sonore* o *sorde* e se nella parola esse cambiano di suono op-

---

(<sup>1</sup>) Nella parola се́годня la lettera **г** si pronuncia **в**.



pure restano invariate; svolgere l'esercizio secondo lo schema-esempio riportato sotto, continuando l'analisi delle restanti parole:

зуб зúбы зáвтра тáкже свой шкаф четвѐрг  
втóрник улы́бка вокзáл сад каранда́ш лóдка  
сады́ средá лóжка тво́я вчѐра

Parole	Cons. sonore	Cons. sorde	Pronuncia delle cons. in grass.
зуб	<b>б</b>		п (cambia di suono in desinenza)
зúбы	<b>б</b>		б (invariabile di fronte a vocale)
завтра	<b>в</b>		ф (varia di fronte alla sorda т)
также		<b>к</b>	г (varia di fronte a sonora ж)
свой		<b>с</b>	с (non varia di fronte a sonora в)
шкаф		<b>ф</b>	ф (invariabile in desinenza)

## CHIAVE DELL'ESERCIZIO N. 5

a)

il fratello, la sorella, lo zio, la zia, il padre, la madre, il figlio, la figlia, lo studente, la studentessa, il giornale, la rivista, il libro, la borsa (portacarte), il tè, il caffè, il latte, l'acqua, il vino, mio, mia, mio, tuo, tua, tuo, nostro, nostra, nostro, vostro, vostra, vostro.

b)

*Parole con consonanti o sillabe forti:* журнал молоко кресло сын жест шесть цирк галка угол;

*Parole con consonanti o sillabe deboli:* портфель книга чай чулок отец мать дочь дядя тётя уголь.

c)

Genere maschile	Genere femminile	Genere neutro
душ	дата	окно
чай	нация	поле
дым	тётя	учение
герой	дочь	молоко
учитель		знамя
дядя		семя
юноша		
мужчина		

d)

1) чья, 2) чей, 3) чьё, 4) чей, 5) чьё, 6) чья.

Di chi è questo vaso? Di chi è questa casa? Di chi è questa poltrona? Di chi è questa matita? Di chi è questa foto? Di chi è questo libro?

e)

1) моя, мой, моё; 2) твой, твоё, твоя;  
3) наша, наш, наше; 4) ваш, ваша, ваш.

1) Questo è il mio portapenne. Questa è la mia rivista. Questo è il mio vino.

2) Questo è il tuo tè. Questo è il tuo latte. Questa è la tua acqua.

3) Questa è la nostra scuola. Questo è il nostro impermeabile. Questa è la nostra poltrona.

4) Questo è vostro padre. Questa è vostra madre. Questo è vostro zio.

f)

1) Чья она? 2) Чей он? 3) Чьё оно?

1) Ecco il berretto. Di chi è (esso)? 2) Ecco l'impermeabile. Di chi è (essa)? 3) Ecco la fotografia. Di chi è (essa)?